



N° 6

Jeudi

15 Octobre 2009

Président du Festival
Dr. Fawzi Fahmy

Responsable du comité
de presse
**Mohamad
Abou Saeda**

Rédacteur-en-chef
**Abdel-Razeq
Hussein**

Chef de rédaction
Hoda Ghali

Maquette
Omar Farid

Responsable
du comité
des publications
Amal Safwat

Un voyage mythique

La troupe bulgare Théâtre Studio 4xC est devenue une des habituées du festival du théâtre expérimental. Elle a présenté lors de cette 21ème édition son spectacle *Orpheus* (Orphée).



Photos : Bassam Al-Zoghbi

Pour cinq ans consécutifs, la troupe bulgare Théâtre Studio 4xC fondée par Nikolae Georgiev participe au festival international du Caire pour le théâtre expérimental. Une rencontre annuelle que le public du festival attend. La troupe est devenue une des habituées du festival. Son expérimentation est basée surtout sur le jeu, l'expression. Cette année, le Théâtre Studio 4xC a choisi de puiser dans la mythologie grecque et de

présenter *Orpheus* (Orphée) dans la chorégraphie et la mise en scène de Petya Yosifova. Un spectacle qui se donne dans le cadre de la compétition officielle du festival.

La légende d'*Orphée*, une des plus obscures de la mythologie grecque, est liée à la religion des mystères ainsi qu'à une littérature sacrée Maître et père du chant et de la musique, il charmait les animaux sauvages et parvenait à émouvoir les êtres inanimés. Il fut comblé de dons multiples. Héros voyageur, il se rendit jusqu'en Égypte, puis revint en Grèce. Il descendit au royaume des Enfers pour ressusciter sa femme Eurydice qui est mordue au mollet par un serpent et morte.

Sur scène les comédiens et danseurs sont les narrateurs de cette légende. Parfois aussi ils en interprètent les personnages. En fait, tout le spectacle est basé sur une sorte de discussion ouverte avec le public. Et à travers ce mythe grec la vie, la mort, l'au-delà, la passion, la sensualité, le doute... sont remis en question.



Trouvez la version française
du bulletin de l'expérimental
sur le site

[http://www.cdf.eg.org/English/
exp_theater/news/french/4.pdf](http://www.cdf.eg.org/English/exp_theater/news/french/4.pdf)



Le récit narratif et le dialogue entre les comédiens sont tirés des extraits des textes de des écrivains et poètes Cocteau, Radoev, Igov, Tomov et autres d'où sa particularité lyrique et son sens littéraire.

La mise en scène est basée sur une scène très sobre sans décor. Sur les planches noires rectangulaires de la salle de la créativité artistique, les comédiens jouent et dansent à leur aise. Pourtant la disposition de la salle encadrée de trois côtés par les rangs du public crée une sorte d'interaction entre les comédiens et le public. En fait, on remarque une certaine liberté donnée aux comédiens au niveau du jeu et du dialogue. L'improvisation est donc de mise. Les gestes de salutations, les mots de compliments, ou une question posée à un spectateur accentuent l'ambiance de familiarité.

La chorégraphie puise dans la danse théâtre. Les comédiens jouissent d'une grande flexibilité et de légèreté traduisent des danses de violence, sensualité et d'amour. L'expression corporelle est assez touchante et très significative, surtout dans la scène où *Orphée* retrouve sa femme de nouveau. On passe des mouvements complexes à une chorégraphie subtile et simple. Le couple est allongé. La femme sur le corps de son mari. Et les deux poussent les corps à glisser jusqu'à la fin des planches sur une musique mélancolique. L'amour et la tendresse sont fortement ressentis.

Le mouvement des danseurs ou des comédiens, la chorégraphie et un jeu d'éclairage limité mais bien étudié contribuent à former une scénographie très riche.

Les questions soulevées par le mythe d'*Orphée* restent sans réponses définitives. On reste toujours en quête des vérités absolues et on aspire à la distinction et la création. C'est tout simplement la nature de l'être humain.

May Sélim



Les publications du festival

*Le Théâtre des mots

*L'acteur : l'art et le professionnalisme

Auteurs : William Esper et Diamond Yamarko

Traduction : Sahar Farrag

Thème : Quelle est la différence entre l'acteur du cinéma et l'acteur du théâtre ? Avons-nous besoin de modifier ce que l'acteur a appris pour correspondre avec les moyens qui servent la représentation d'une œuvre ?

Auteur : Valdarno Farina
Traduction : Amani Ayoub

Thème : Sept sujets séparés et liés en même temps. Séparés car chaque sujet à un début et une fin avec un titre pour chaque partie. Mais les sujets restent cependant liés par l'idée et le contenu. Ce livre ressemble plus à discours pour les acteurs, car il clarifie ce qu'est le vrai acteur et la relation entre jouer et respirer.

*La politique de la représentation théâtrale

Auteurs : Joachim Justmer et Nicolas Muller

Traduction : Abdel Kader Al Guindi

Thème : Il s'agit d'une mise au point sur la relation entre le théâtre et la politique. N'est t il pas vrai que nous plus besoin de présenter le théâtre d'une façon politique et non pas de théâtre politique ? Ou est la planche du théâtre ? Pour quel public et quelle société ? Le livre en question tente de répondre à ces questions.



Azerbaïdjan

Je suis Mohammed Fizuli

Metteur en scène : Vagif Ibrahimoglu

Le collectif du Théâtre de Youg d'État participe au XXI Festival de Théâtre Expérimental à Caire avec les spectacles «Je suis Mohammad Fizuli» au festival de Théâtre. Une œuvre poétique composé de huit parties et une durée de cinq heures.

AU THÉÂTRE CE SOIR (16 /10/2009)



TUNISIE : * *Hes Al Keta*, joué la troupe municipale du Théâtre de Douz, au théâtre Al Ayem, à 21 H.

ARABIE SAOUDITE : * *Jouer avec les fils de la mort*, joué par l'association de l'art et des cultures, au théâtre Al Salam, à 21H.

YÉMEN : * *Dounia*, joué par le théâtre Aden, au théâtre Métropole, à 19H.

IRAQ : * *L'ombre*, joué au petit théâtre de l'Opéra, à 20H.

SOUDAN : * *Le chat blanc arrogant*, joué par le groupe expérimental soudanais, au théâtre Métropole à 19H.

RUSSIE : * *Pannochka (Panique)*, joué par le théâtre Umosta, au théâtre Al Tali'a, Zaki Tolaymat, à 21H.

AUTRICHE : * *Scipio*, joué par Konnex, au théâtre Al Tali'a, Salah Abdel Sabour, à 19H.

SRI LANKA : * *Hari Apuru Dawssak (Une belle journée)*, joué par la Création Audiovisuel et le Forum Expérimental, au théâtre Al Arayes, à 21H.

ROUMANIE : * *Le Rêve*, joué par le théâtre 7, au théâtre Miami, à 20H.

GRÈCE : * *ODC*, joué par troupe ODC, dans la salle expérimental d'Al Ghad, à 20H.

BRÉSIL : * *Je choisi*, joué par le groupe des recherches, au Centre de la création artistique, à 21H.

ARMÉNIE : * *Les couleurs*, joué par le théâtre Mihr, au théâtre Al Gomhoreya, à 22H.

Actrice, directrice, professeur de théâtre, administratrice culturelle et productrice, l'américaine **Rosemary Quinn** est membre du jury de la 21ème édition du festival international du théâtre expérimental du Caire.

- En tant que conseillée dans multiples projets et expérimentations théâtrales à New York, pouvez vous nous parler de vos actions théâtrales ?

- Cela fait quinze ans, que je suis directrice d'une formation théâtrale d'acteurs au Theater Wings, un pavillon de théâtre expérimental à l'Université de New York aux Etats-Unis. A cette université, je forme un atelier très spécial qui aide les jeunes acteurs de théâtre à créer de nouvelles interprétations théâtrales. Pour moi, chaque acteur est unique. Et donc il a de quoi innover tout en se basant sur des textes théâtraux originaux et classiques. J'enseigne aussi aux universités du Hampshire, de Naropa, de Princeton et de Williams aux Etats-Unis. Je suis également directrice du programme temporaire d'été du lycée Tisch à Paris, France. Un programme théâtral spécialisé dans le téléroman.

- Sur quoi dépend le jeu de l'action dans votre atelier de théâtre à l'université de New York ?

- Pour moi, chaque acteur doit avoir sa propre histoire à raconter, c'est-à-dire à créer sur scène. Dans mon atelier, et en traitant par exemple Hamlet de Shakespeare, je dois voir et même ressentir à chaque nouvelle création hamlétienne, une nouvelle chose à dire. Chaque jeune acteur doit lui-même créer, corporellement sur scène, son

« Je préfère le théâtre du suspens »



Photo : Bassam Al-Zoghbi

Jalons

1980 : Actrice dans la pièce de théâtre *Antigone*

1981 : Metteur en scène de la pièce de théâtre *La terre de la liberté*

2002 : Metteur en scène de *Le secret de la vie*

2003 : Actrice dans la pièce de théâtre *To be or not to be*

propre Hamlet. La dramaturgie est très importante. Car, l'expérimentation est un voyage théâtral dans le temps et l'espace.

- Selon vous y a-t-il des critères de choix pour un bon spectacle théâtral ?

- Je penche plus vers le théâtre qui pose des questions et non pas celui qui répond aux questions. Je préfère le théâtre du suspens qui crée un lien étroit entre acteur, metteur en scène et scénographe. Le travail de théâtre est un travail de collaboration bien tissée. Le tout est pour le plaisir du spectateur à qui nous lui communiquons un certain message théâtral dépendant sur le suspens, sur le sarcasme ou autre. Les innovations expérimentales n'ont pas de limite.

- Quelle est la situation actuelle du théâtre expérimental à New York ?

- On fait du théâtre expérimental à New York. Mais il faut louer des espaces pour le public : des magasins, des galeries ou des centres privés. C'est trop cher pour un producteur de théâtre expérimental de faire de l'expérimental dans des bâtiments officiels classiques de luxe. De même, il revient cher au public du théâtre expérimental (surtout les jeunes) de payer des billets dans ces endroits. Actuellement, je travaille pour le théâtre *La mama* à New York, qui est un théâtre cabaret.

Propos recueillis par:
Névine Lameï